G-57. Apto. 3. Distrito José Martí. C.P.90500. Santiago de Cuba. Cuba.

Tel. +53 022 632460

Email:ramillerc@yahoo.com

Rafael A. Miller Clemente

# Personal Information

Nationality: Cuban

Age: 41

Birth place: Cuba

# Target

Translation services

# Education

Nuclear Engineer. High Institute on Nuclear Sciences and Technology (1991-1996). Havana, Cuba.

Postgraduate course in MARKETING. Certified by School of Commerce, Gastronomy and Services (2000). Santiago de Cuba, Cuba.

Medical Physicist since December 2000.

# Interests and activities

Technical translations of web sites, General and specific Engineering terminology, specially related with Health Technologies and medical applications. IT terminology. Christian translations. Patents translation and other Intellectual Property documents.

# Language pairs

English <-> Spanish (ES and LA)

Portuguese -> Spanish (ES and LA)

# Fields of Specialty

Physics in general, Health Care Technologies, Bioengineering, Medical Physics, Financial & Banking.

Rate: 2500 – 3000 words daily, depending on complexity factors.

# Software/TM Tools

MS Office family (e.g. Word, Excel, Access, Power Point), Open Office, MATLAB, AUTOCAD, SolidWorks, GIMP, Adobe Acrobat Pro and Photoshop. / PROMT, TRADOS.

# Labor experience

## Translations English->Spanish L-A:

2010 – Actual: Christian translations works (e.g. devotionals, Voice Over and web sites)

2005: “Quality Assurance Manual for Radiographers”. Under a cooperation including translation and technical review (Available: http:\infocooperation.org/hss/documents/s16595s/s16595s.pdf)

## Translations services Spanish ES-> English:

2010: “General Legal and Finance documents”. Project 97362 from translatorsbase.com. Company: TRANSPERFECT.

## Translations services English->Spanish:

2010: “User Manual: Ionization Chamber Type 31018 (microLion)”. Company: PTW Freiburg.

2009: “MP1Scan User Manual (version 1.0 or higher)”. Company: PTW Freiburg.

2009: “User Manual: plamoEclipse MEPHYSTO mc² Option (version 1.3 or higher)”. Company: PTW Freiburg.

2009: “Instruction Manual: RW3 Slab Phantom T29672 and T40006.1.001”. Company: PTW Freiburg.

2008: “User Manual: MEPHYSTO® mc² (version 1.6 or higher)”. Company: PTW Freiburg.

2007: “User Manual: SCANLIFT T41024”. Company: PTW Freiburg.

## Documents translated Spanish LA -> English in specialized fields of Medical Physics:

2010: Maritza R. Gual, Massimo Zucchetti, Rafael A. Miller-Clemente and Vivian Sistachs, “Uncertainty Associated with the Determination of Induced Strand Breaks in Plasmid DNA due to Mixed thermal n + γ Radiation Field”, Transactions of the American Nuclear Society and Embedded Topical Meeting Isotopes for Medicine and Industry, Vol. 103, TANSAO 103, 31-32, ISSN: 0003-018X.

2010: R. A. Miller-Clemente, et al. “Modeling of multiple technical factors effect on noise in Computed tomography” WC 2009, IFMBE Proceedings, 25/2, pp. 506-509, 2009. <http://www.springerlink.com/content/q3uh1vq13677013x/>

2008: Miller C., R.A., et al. “Operational modeling of dose and noise for Computed Tomography in a pediatric hospital”. 12th International Congress of the International Radiation Protection Association, Buenos Aires, Argentina.

2008: Miller C., R.A., et al. “AMAR: a systemic approach for patient radiation protection in CT”. 12th International Congress of the International Radiation Protection Association, Buenos Aires, Argentina.

2007: Miller C., R.A. “Conference in English US: Simulations and experimental verification of medical X-ray sources: CT case”, accessible in <http://cdsagenda5.ictp.trieste.it/full_display.php?smr=0&ida=a06290>